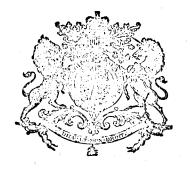
Willian.



Government

GAZETTE

New Series.

VICTORIA, SATURDAY, 21st AUGUST, 1858.

Vcl. IV. No. 170.

GOVERNMENT NOTIFICATION.

The Contract for publishing this Gazette, entered into on the 24th September, 1853, was terminated on the 30th ultimo; and notice is hereby given, that a New Series of this Gazette will be published hereafter, to commence from the 7th instant, under a New Contract, and that "THE HONGKONG GOVERNMENT GAZETTE"

will, as before, be the only Office and for Proclamations, Notifications, and Public Papers, of this Government.

By Order, Colonial Secretary's Office, Victoria, Hongkong, 2d July, 1855.

W. T. MERCER, Colonial Secretary.

No. 38.

GOVERNMENT NOTIFICATION.

Some errata in the Chinese translation of the Californian Law, as printed in the Hongkong Government Gazette of 7th instant, having escaped notice, the following correct version is published for general information.

By Order,

Superintendency of Trade, Victoria, Hongkong, 14th August, 1858.

G. W. CAINE.

數 新 七 前 伖 均 唐 新 躵 聞 H 於 週 学 例 國 紙 在 水 竣 知 錯 之 內 歽 月 國

正 漏 有 氽 印 家 初

支銀五百員以作費用:山各處曉諭華民人等! 日則地方官速將本別該船主搭客僱工 倘 (知是出) 主搭客僱工 良 别 並將 知 非 送 例 遍給中一價准在 刻印 僱 一即速 山 前果

行態監獄名 主或搭答式 岸上 八月廿 並 及所屬 定以 企 或 Ш 亚. 日 倘 則地 頭所 百 卽 准 則 例 月 例 日 准 卽 人或船 本金 到舊 査

Translated by,

JAS. MONGAN, Assistant Chinese Secretary.